

NOTA KESEPAHAMAN
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ANTARA
BETWEEN

POLITEKNIK ILMU PELAYARAN SEMARANG

DENGAN
WITH

PT. KSM INDONESIA

Nomor / Number : HK.201/3/5A/PIP.Smg-2021

Nomor / Number : 2709/KSM-DIR/IX/2021

TENTANG
ABOUT

PEREKRUTAN AWAK KAPAL UNTUK BEKERJA DIATAS KAPAL
CREW RECRUITMENT FOR JOINT TO VESSEL

Pada hari ini Senin tanggal Dua Puluh bulan September tahun Dua Ribu Dua puluh satu (20-09-2021), bertempat di Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang, yang bertanda tangan di bawah ini :

Today on Monday date Twenty month September year Two thousand and Twenty One (20-09-2021), held at Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang, signed below :

- I. **Dr. Capt. MASHUDI ROFIK, M.Sc** adalah Direktur Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang berdasarkan Keputusan Menteri Perhubungan Nomor SK. 1458 Tahun 2019 Tanggal 8 Februari 2019, yang dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang, berkedudukan di Jalan Singosari 2A Semarang, yang selanjutnya disebut **PIHAK PERTAMA**.

*Dr. Capt. MASHUDI ROFIK, M.Sc is Director of Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang as stipulated in Decree of Ministry of Transportation Number SK. 1458 year of 2019 dated 8 February 2019, therefore acting for and on behalf of Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang, addressed at Jalan Singosari 2A Semarang, hereinafter referred as **FIRST PARTY**.*

- II. **LAODE ARIFOE**, adalah President Direktur PT. KSM INDONESIA dalam kedudukan dan jabatan tersebut bertindak untuk dan atas nama Direktur Pemasaran PT. KSM INDONESIA, berkedudukan di Komplek Gading Bukit Indah Blok SB 28/29/30 Jl. Bukit Gading Raya Kelapa Gading Permai Jakarta-Indonesia, untuk selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**.

***LAODE ARIFOE**, is President Director of PT. KSM INDONESIA in this matter acting for and on behalf of and represent Director PT. KSM INDONESIA, located in Komplek Gading Bukit Indah Blok SB 28/29/30 Jl. Bukit Gading Raya Kelapa Gading Permai Jakarta-Indonesia , herinafter referred to **SECOND PARTY**.*

Bahwa **PIHAK PERTAMA** dan **PIHAK KEDUA**, yang secara bersama-sama disebut juga **PARA PIHAK**, dalam kedudukan dan jabatan tersebut di atas terlebih dahulu menerangkan hal-hal sebagai berikut :

*That the **FIRST PARTY** and **SECOND PARTY**, collectively referred to as the **PARTIES**, in the above positions shall first explain the following matters :*

- a. Bahwa **PIHAK PERTAMA** merupakan Pendidikan Tinggi Negeri Pelayaran milik Kementerian Perhubungan yang merupakan satuan kerja Badan Layanan Umum (BLU) sesuai Keputusan Menteri Keuangan Nomor 510/KMK.05/2009 tanggal 28 Desember 2009 tentang Penetapan Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang pada Departemen Perhubungan sebagai Instansi Pemerintah yang menerapkan pengelolaan keuangan badan layanan umum.

*That the **FIRST PARTY** is a Highest Education State of the Minister of Transportation which is a work unit of the Public Service Agency / Badan Layanan Umum (BLU) in accordance with the Decree of the Minister of Finance No. 510/KMK.05/2009 dated 28 December 2009 on Determination of Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang at Department of Transportation as Government Agency which implements the financial management of public service agencies.*

- b. Bahwa **PIHAK KEDUA** merupakan perusahaan asing milik Kebangsaan Korea dengan perwakilan di Indonesia agen pengawakan kapal wilayah operasi kapal nasional dan internasional dan tercatat dalam SIUPAK yang telah dikeluarkan/mendapatkan pengesahan dari Kementerian Perhubungan Laut dengan No. SIUPAK 22.7 Tahun 2015, terbit pada tanggal 07 Mei tahun 2015.

*That **SECOND PARTY** is a foreign company belonging to the Republic of Korea with representative in Indonesia of ship operational agent for both national and international vessel operating area and recorded in SIUPAK which has been issued/got approval from Minister of Transportation with No. SIUPAK 22.7 Tahun 2015, terbit pada tanggal 07 Mei tahun 2015.*

- c. Bahwa **PARA PIHAK** memiliki kepentingan timbal balik yang disepakati bersama dalam perjanjian kerjasama ini.

*That the **PARTIES** agreed to conduct mutually beneficial cooperation agreed upon in this cooperation agreement.*

Bahwa berdasarkan pertimbangan hal-hal diatas, maka **PARA PIHAK** sepakat untuk mengadakan Kesepakatan bersama, dengan ketentuan dan syarat-syarat yang diatur dalam pasal-pasal sebagai berikut :

*Whereas based on the above considerations, the **PARTIES** agree to enter into a collective agreement with the terms and conditions as set forth the following articles :*

PASAL 1 MAKSUD DAN TUJUAN

Maksud dari Nota Kesepahaman ini adalah sebagai dasar untuk menjalin kerja sama dibidang pendidikan dan pelatihan, perekrutan karyawan laut/darat, taruna praktek dan narasumber untuk kemajuan dan pengembangan sumber daya manusia dibidang pelayaran.

ARTICLE 1 PURPOSE AND OBJECTIVES

The purpose of this Memorandum of Understanding is as a basis for cooperation in the field of education and training, recruitment of marine/terrestrial employee, apprentice cadets and interviewees for the progress and development of human resources in shipping field.

PASAL 2 RUANG LINGKUP

Ruang lingkup kerjasama ini meliputi pendidikan dan pelatihan, pembekalan, perekrutan awak kapal, karyawan, taruna praktek laut/darat melalui tahapan seleksi yang ditentukan oleh **PARA PIHAK**.

SECTION 2 SCOPE

*The scope of this cooperation includes education and training, debriefing, crew recruitment, employees, apprentice cadets of marine/terrestrial through the selection stages determined by **PARTIES**.*

PASAL 3 PEMBIAYAAN

Segala biaya yang timbul dalam pelaksanaan Nota Kesepahaman ini dibebankan oleh **PARA PIHAK**.

ARTICLE 3 FINANCING

*The financing of the implementation activities of this Memorandum of Understanding are charged by **PARTIES**.*

**PASAL 4
MASA BERLAKU**

Nota Kesepahaman ini berlaku sejak ditandatanganinya kesepahaman ini oleh **PARA PIHAK** sampai dengan 01 Oktober 2023.

**ARTICLE 4
VALIDITY PERIOD**

*This Memorandum of Understanding is valid since the signing of this agreement by the **PARTIES** until 01 October 2023.*

**PASAL 5
TINDAK LANJUT**

PARA PIHAK sepakat menindaklanjuti Nota Kesepahaman ini dalam bentuk Perjanjian Kesepakatan/Nota Kesepakatan yang mengatur secara rinci hal-hal yang telah ditetapkan dalam ruang lingkup Nota Kesepahaman ini.

**ARTICLE 5
FOLLOW-UP**

*The **PARTIES** agree to follow up this Memorandum of Understanding in the form of the Agreement/Memorandum of Understanding which regulates in detail the matters set out in the scope of this Memorandum of Understanding.*

Demikian Nota Kesepahaman ini dibuat dan ditandatangani di Semarang dalam rangkap 2 (dua), diatas kertas bermaterai cukup, mempunyai kekuatan hukum yang sama masing-masing untuk **PARA PIHAK**.

*Thus the Memorandum of Understanding is made and signed in Semarang in 2 (two) original copies, on paper stamped, each having the same legal effect after being signed by both **PARTIES**.*

**PIHAK PERTAMA
FIRST PARTY**

Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang,



Dr. Capt. MASHUDI ROFIK, M.Sc
Director of PIP Semarang

**PIHAK KEDUA
SECOND PARTY
PT. KSM INDONESIA,**

LAODE ARIFOE
President Director

**PASAL 4
MASA BERLAKU**

Nota Kesepahaman ini berlaku sejak ditandatanganinya kesepahaman ini oleh **PARA PIHAK** sampai dengan 01 Oktober 2023.

**ARTICLE 4
VALIDITY PERIOD**

*This Memorandum of Understanding is valid since the signing of this agreement by the **PARTIES** until 01 October 2023.*

**PASAL 5
TINDAK LANJUT**

PARA PIHAK sepakat menindaklanjuti Nota Kesepahaman ini dalam bentuk Perjanjian Kesepakatan/Nota Kesepakatan yang mengatur secara rinci hal-hal yang telah ditetapkan dalam ruang lingkup Nota Kesepahaman ini.

**ARTICLE 5
FOLLOW-UP**

*The **PARTIES** agree to follow up this Memorandum of Understanding in the form of the Agreement/Memorandum of Understanding which regulates in detail the matters set out in the scope of this Memorandum of Understanding.*

Demikian Nota Kesepahaman ini dibuat dan ditandatangani di Semarang dalam rangkap 2 (dua), diatas kertas bermaterai cukup, mempunyai kekuatan hukum yang sama masing-masing untuk **PARA PIHAK**.

*Thus the Memorandum of Understanding is made and signed in Semarang in 2 (two) original copies, on paper stamped, each having the same legal effect after being signed by both **PARTIES**.*

**PIHAK PERTAMA
FIRST PARTY**

Politeknik Ilmu Pelayaran Semarang,



Dr. Capt. MASHUDI ROFIK, M.Sc
Director of PIP Semarang

**PIHAK KEDUA
SECOND PARTY
PT. KSM INDONESIA,**



LAODE ARIFOE
President Director